

comunes, muertas sin el picante de la connexion fundamental. Desta fuerte aquel grã benemerito de la Agudeza Rufo, dixo de vn Principe, que disparando vna pistola se le rebentò el cañon, y le derribò el pulgar: que quien era vn Leon en el valor, y en las armas; lo avia de ser tambien en tener vna vña menos como el Leon, singular en esto de las demas fieras. Lo vivo desta semejança consiste en aquella especialidad de tener vn dedo menos, assi como el Leon vna vña: por que si se fundara en el valor a solas, fuera vna cosa muy comun, y vn simile sin espiritu de concepto.

Dos contingencias pondera Marcial en este valiente Epigrama, vna en el sugeto, otra en el termino asimilado. Quedò vna Bivora sepultada en la goma de los alamos, llamada electro. Huyendo Cleopatra a Egipto, se encerrò en el precioso sepulcro, que ella avia fabricado, donde acabò, y no hallaron en el sino vna Bivora: glosa el Poëta entrambas contingencias, y concluye con la maliciosa semejança, entre la ponzoñosa Bivora, y Cleopatra.

*Fletibus Heliadam ramis dum Vipera serpit;
Fluxit in obstantem succina gemma seram.
Quæ dum miratur, pingui serore teneri,
Concrete riguit vincula repente gelu.
Ne tibi regali placeas Cleopatra sepulcro:
Vipera si iumulo nobiliore iacet.*

Traduxolo con la acostumbrada propiedad Don Manuel Salinas, y dixo.

Junto a vn alamo passaba
vna Bivora, en sazon,
que al infeliz Faeton
su triste hermana lloraba:
Elola el precioso llanto,
y mientras admira el ver,
que la pueda detener,
se hallò presa con espanto.
De electro puro su fuerte
el sepulcro la labrò,
donde viva se enterrò,
para hazer feliz su muerte.
Viva tambien te metiste
Cleopatra en sepulcro real,
huyendo el riesgo fatal